

ਯੂ.ਐਸ. ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਆਫ ਜਸਟਿਸ (U.S. Department of Justice)
ਸਿਵਿਲ ਰਾਈਟਸ ਡਿਵੀਜ਼ਨ (Civil Rights Division)

ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਆਧਾਰ
'ਤੇ ਵਿਤਕਰੇ
ਵਿਰੁਧ
ਫੈਡਰਲ ਸੁਰੱਖਿਆ ਪ੍ਰਬੰਧ

ਅਪ੍ਰੈਲ 2001 'ਚ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਗਿਆ

ਭੂਮਿਕਾ

ਫੈਡਰਲ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਉਸਦੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਨਸਲ, ਰੰਗ, ਮਜ਼ਹਬ, ਅਸਮਰਥਾ, ਲਿੰਗ ਅਤੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਦਰਜੇ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰਾ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਹੈ। ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਸੰਬੰਧੀ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਹੇਠ, ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨਾਲ ਉਸ ਦੇ ਜਨਮ ਸਥਾਨ, ਬੰਸ, ਸਭਿਆਚਾਰ ਜਾਂ ਭਾਸ਼ਾ ਕਾਰਨ ਵਿਤਕਰਾ ਕਰਨਾ ਗ਼ੈਰ ਕਾਨੂੰਨੀ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਬਰਾਬਰ ਦਾ ਮੌਕਾ ਦੇਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਦੇਸ਼ ਦੇ ਹਨ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਨਾਂਅ ਜਾਂ ਉਚਾਰਣ-ਵੰਗ ਇਕ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਗਰੁਪ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਇਕ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਗਰੁਪ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਕੁਝ ਰਸਮਾਂ ਰਵਾਜਾਂ ਵਿਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਇਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਬੰਸ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਵਿਆਹ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹਨ।

ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਆਫ ਜਸਟਿਸ ਦੇ ਸਿਵਲ ਰਾਈਟਸ ਡਿਵੀਜ਼ਨ (Department of Justice's Civil Rights Division) ਨੂੰ ਇਸ ਗੱਲ 'ਤੇ ਚਿੰਤਾ ਹੈ, ਕਿ ਅਮਰੀਕਾ ਵਿਚ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਕਿਸੇ ਗੱਲ ਦੀ ਇਸ ਕਾਰਨ ਰਿਪੋਰਟ ਹੀ ਨਾ ਕੀਤੀ ਜਾਏ, ਕਿ ਵਿਤਕਰੇ ਦਾ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਆਪਣੇ ਕਾਨੂੰਨੀ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਤੋਂ ਜਾਣੂ ਹੀ ਨਾ ਹੋਣ ਜਾਂ ਸਰਕਾਰ ਕੋਲ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਡਰ ਜਾਣ। ਇਸ ਮਸਲੇ ਨਾਲ ਨਜਿੱਠਣ ਲਈ ਸਿਵਲ ਰਾਈਟਸ ਡਿਵੀਜ਼ਨ (Civil Rights Division) ਨੇ, ਨਾਗਰਿਕਾਂ ਅਤੇ ਆਵਾਜ਼ੀਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕਾਨੂੰਨੀ ਅਧਿਕਾਰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਣ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਿਚ ਮਦਦ ਦੇਣ ਲਈ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਸੰਬੰਧੀ ਇਕ ਵਰਕਿੰਗ ਗਰੁਪ ਕਾਇਮ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਕਿਸੇ ਵਾਕਿਫ਼ਕਾਰ ਨਾਲ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੀ ਬਿਨਾਅ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰਾ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕਾਨੂੰਨੀ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਸੰਬੰਧੀ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਬ੍ਰੋਸ਼ਰ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਇਸ ਬ੍ਰੋਸ਼ਰ ਵਿਚ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ 'ਤੇ ਆਧਾਰਤ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਨੂੰ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਝ ਮਿਸਾਲਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਿਵਲ ਰਾਈਟਸ ਡਿਵੀਜ਼ਨ (Civil Rights Division) ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੈਕਸ਼ਨਾਂ ਸੰਬੰਧੀ ਹੋਰ ਸੂਚਨਾ ਇੰਟਰਨੈੱਟ 'ਤੇ <http://www.usdoj.gov/crt> 'ਤੇ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀਆਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ ਕਰਨ ਲਈ ਹੇਠਾਂ ਦਸੇ ਗਏ ਤਰੀਕੇ ਅਨੁਸਾਰ ਡਿਵੀਜ਼ਨ (Division) ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਆਪਣੇ ਕਾਨੂੰਨੀ ਅਧਿਕਾਰਾਂ (LEGAL RIGHTS) ਨੂੰ ਸਮਝੋ

ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਆਫ਼ ਜਸਟਿਸ (Department of Justice) ਦਾ ਸਿਵਿਲ ਰਾਈਟਸ ਡਿਵੀਜ਼ਨ (Civil Rights Division), ਨਿਮਨਲਿਖਿਤ ਖੇਤਰਾਂ ਵਿਚ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਬਾਰੇ ਫ਼ੈਡਰਲ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਨੂੰ ਲਾਗੂ ਕਰਦਾ ਹੈ:

ਵਿਦਿਆ

ਰੋਜ਼ਗਾਰ

ਆਵਾਸ

ਕਰਜ਼ਾ ਦੇਣ

ਸਰਬਜਨਕ ਰਿਹਾਇਸ਼

ਕਾਨੂੰਨ ਦੀ ਪਾਲਣਾ/ਪੁਲੀਸ ਵਲੋਂ ਦੁਰਵਰਤਾਰਾ

ਵੋਟਿੰਗ

ਡਿਵੀਜ਼ਨ, ਅਸੰਮਰਥਾ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਕਾਨੂੰਨ ਵੀ ਲਾਗੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਿਵਿਲ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੀ ਹਿਫ਼ਾਜ਼ਤ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਕਿਸੇ ਸਟੇਟ ਜਾਂ ਸਥਾਨਕ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਵਿਚ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਜੁਰਮਾਂ ਲਈ ਮੁਕਦਮੇ ਚਲਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋਏ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਦੀ ਨਸਲ, ਰੰਗ ਜਾਂ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਤੋਂ ਉਤੇਜਿਤ ਹੋ ਕੇ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹੋਣ।

ਕੁਝ ਹਾਲਤਾਂ ਵਿਚ ਡਿਵੀਜ਼ਨ ਸਿਰਫ਼ ਉਦੋਂ ਹੀ ਕਾਰਵਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਦੋਂ ਵਿਤਕਰੇ ਦਾ ਇਕ “ਢੰਗ ਜਾਂ ਵਿਹਾਰ” ਹੋਏ। “ਢੰਗ ਜਾਂ ਵਿਹਾਰ” ਤੋਂ ਆਮ ਕਰਕੇ ਭਾਵ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀਆਂ ਇਕ ਤੋਂ ਵੱਧ ਵਾਰਦਾਤਾਂ ਹੋਣਾ, ਅਤੇ ਵਿਤਕਰੇ ਵਾਲੀ ਨੀਤੀ ਜਾਂ ਵਿਤਕਰੇ ਵਾਲੇ ਵਿਹਾਰ ਨੂੰ ਦੁਹਰਾਇਆ ਜਾਣਾ ਹੈ।

ਸਿਵਿਲ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੀਆਂ ਮੁਜਰਮਾਨਾ ਖਿਲਾਫ਼ ਵਰਜ਼ੀਆਂ

* ਦੱਖਣ ਏਸ਼ੀਆਈ ਬੰਸ (South Asian descent) ਦੇ ਇਕ ਨੌਜਵਾਨ 'ਤੇ ਇਕ ਨਾਈਟ ਕਲੱਬ ਵਿਚ ਇਕ ਸੰਗੀਤ-ਸਮਾਰੋਹ 'ਚੋਂ ਬਾਹਰ ਆਉਣ 'ਤੇ ਹਮਲਾ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਹਮਲਾਵਰ, ਜੋ ਕਿ ਇਕ ਸਕਿਨਹੈਡ (skinhead) ਗਰੁਪ ਦਾ ਮੈਂਬਰ ਹੈ ਕਲਬ ਦੀ ਪਾਰਕਿੰਗ ਵਾਲੀ ਥਾਂ 'ਤੇ ਉਸ ਨੌਜਵਾਨ ਨੂੰ ਮੰਦੇ ਬੋਲ ਬੋਲਦਿਆਂ ਮੁਕੱਆਂ ਅਤੇ ਪਾਈਪ ਨਾਲ ਮਾਰ-ਮਾਰ ਕੇ ਬੇਹੋਸ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

* ਕੂ ਕਲਕੱਸ ਕਲੈਨ (Ku Klux Klan) ਦੀ ਮੀਟਿੰਗ ਵਿਚ, ਕਲੈਨ ਦਾ ਇਕ ਮੈਂਬਰ ਆਪਣੇ ਸਾਥੀਆਂ ਨੂੰ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੈਕਸੀਕਨਾਂ (Mexicans) ਅਤੇ ਪਿਓਰਟੋ ਰੀਕੋਨਾਂ (Puerto Ricans) ਨੂੰ “ਵਾਪਸ ਉਥੇ ਹੀ ਚਲੇ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ, ਜਿਥੋਂ ਉਹ ਆਏ ਹਨ”। ਉਹ ਇਕ ਹਿਸਪੈਨਿਕ ਜੋੜੇ ਦੇ ਘਰ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਵਾਲੀ ਥਾਂ 'ਤੇ ਕ੍ਰਾਸ (ਈਸਾਈ ਮੱਤ ਦਾ ਧਾਰਮਿਕ ਚਿੰਨ੍ਹ) ਸਾੜਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਜੋੜਾ ਡਰਕੇ ਉਹ ਥਾਂ ਛੱਡ ਕੇ ਚਲਾ ਜਾਏ। ਕ੍ਰਾਸ ਸਾੜਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਉਹ ਇਕ ਪਸਤੌਲ ਵਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਕ ਪਸਤੌਲ ਆਪਣੇ ਇਕ ਮਿਤਰ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਦੂਜੀ ਧਿਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਨਾ ਕਰੇ।

* ਇਕ ਅਮਰੀਕਨ ਕੰਪਨੀ ਇਕ ਛੋਟੇ ਜਹੇ ਮੈਕਸੀਕਨ ਕਸਬੇ ਵਿਚ ਕਿਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਨੌਕਰੀ ਅਤੇ ਵੱਡੀ ਤਨਖਾਹ ਦਾ ਵਚਨ ਦੇ ਕੇ ਭਰਤੀ ਕਰਦੀ ਹੈ। ਕੰਪਨੀ ਇਹਨਾਂ ਮੈਕਸੀਕਨਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਖਾਲੀ ਟੈਂਕਰ ਟਰੱਕ ਵਿਚ ਲੁਕਾ ਕੇ ਚੋਰੀ-ਛਿਪੇ ਅਮਰੀਕਾ ਲੈ ਆਂਦੀ ਹੈ। ਅਖ਼ੀਰ ਅਮਰੀਕਾ ਪਹੁੰਚਣ 'ਤੇ ਕਿਰਤੀਆਂ ਨੂੰ ਧਮਕਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਜੇ ਉਹ ਫ਼ੈਕਟਰੀ 'ਚੋਂ ਜਾਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਨਗੇ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਏਗਾ।

ਸਿਵਿਲ ਰਾਈਟਸ ਡਿਵੀਜ਼ਨ (Civil Rights Division) ਦਾ ਕਰਿਮੀਨਲ ਸੈਕਸ਼ਨ (Criminal Section) ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ 'ਤੇ ਮੁਕੱਦਮੇ ਚਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ 'ਤੇ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ, ਉਸ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿ ਫ਼ੈਡਰਲ ਸਰਕਾਰ ਹਿਫ਼ਾਜ਼ਤ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਖਿਲਾਫ਼ ਵਰਜ਼ੀ ਕਰਨ ਅਤੇ ਇਸ ਸੰਬੰਧ ਵਿਚ ਤਾਕਤ ਜਾਂ ਹਿੰਸਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦਾ ਦੋਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਅਧਿਕਾਰ, ਆਵਾਸ, ਰੋਜ਼ਗਾਰ, ਵਿਦਿਆ ਜਾ ਜਨਤਕ ਸਹੂਲਤਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹਨ। ਤੁਸੀਂ ਕਰਿਮੀਨਲ ਸੈਕਸ਼ਨ (Criminal Section) ਨੂੰ (202) 514-3204 'ਤੇ ਫ਼ੋਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਜਾਂ ਇਸ ਪਤੇ 'ਤੇ ਲਿਖ ਸਕਦੇ ਹੋ : Criminal Section, P.O. Box 66018, Washington, D.C. 20035-6018.

ਅਸਮਰਥਾ ਸੰਬੰਧੀ ਅਧਿਕਾਰ

* ਇਕ HMO ਵਲੋਂ, ਜੋ ਮੈਡੀਕੇਡ (Medicaid) ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਦੇ ਨਾਂਅ ਦਰਜ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਦਿਮਾਗੀ ਪੈਲਸੀ ਵਾਲੀ ਇਕ ਮੈਕਸੀਕਨ ਅਮਰੀਕਨ ਇਸਤਰੀ ਨੂੰ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟ ਲਈ ਫਿਰ ਕਿਸੇ ਦਿਨ ਆਉਣ ਲਈ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਕਿ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਫੋਰਨ ਸਹਾਇਤਾ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਇਹ ਮਿਸਾਲ, ਅਸਮਰਥਾ ਕਾਰਨ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਬਾਰੇ ਫੈਡਰਲ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਅਤੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਦੇ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਦੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਅਸਮਰਥਾ ਕਾਰਨ ਵਿਤਕਰਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਡਿਸੈਬਿਲਿਟੀ ਰਾਈਟਸ ਸੈਕਸ਼ਨ (Disability Rights Section) ਨਾਲ (800) 514-0301 (ਆਵਾਜ਼) ਜਾਂ 800-514-0383 (TTY) 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਪਤੇ 'ਤੇ ਲਿਖ ਵੀ ਸਕਦੇ ਹੋ : Disability Rights Section, P.O. Box 66738, Washington, D.C. 20035-6738.

ਵਿਦਿਆ

* ਇਕ ਛੋਟੀ ਲੜਕੀ ਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਵਿਚ ਮੁਸ਼ਕਲ ਪੇਸ਼ ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਉਸ ਦਾ ਸਕੂਲ, ਉਸ ਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਹੋਰ ਮਜ਼ਮੂਨ ਪੜ੍ਹਨ ਵਿਚ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸਹਾਇਤਾ ਮੁਹੱਈਆ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

* ਹੇਇਤੀਆਂ (Haitian) ਦੀ ਬਹੁ-ਗਿਣਤੀ ਵਾਲੇ ਇਕ ਸਕੂਲ ਵਿਚ ਆਨਰਜ਼ (honors) ਦੀਆਂ ਕਲਾਸਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਪਰ ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ (District) ਦੇ ਹੋਰ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿਚ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਬਹੁਤੇ ਹੇਇਤੀਅਨ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਆਨਰਜ਼ ਅਤੇ ਅਡਵਾਂਸਡ ਪਲੇਸਮੈਂਟ (advanced placement) ਕੋਰਸ ਦੋਵੇਂ ਹੀ ਹਨ।

ਇਹ ਮਿਸਾਲਾਂ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਕਾਰਨ ਉਸ ਨਾਲ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਬਾਰੇ ਫੈਡਰਲ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਦੀਆਂ ਉਲੰਘਣਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਡਿਵੀਯਨ ਦਾ ਵਿਦਿਅਕ ਅਵਸਰਾਂ ਬਾਰੇ ਸੈਕਸ਼ਨ ਇਹ ਕਾਨੂੰਨ ਐਲੀਮੈਂਟਰੀ ਅਤੇ ਸੈਕੰਡਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਅਤੇ ਪਬਲਿਕ ਕਾਲਜਾਂ ਅਤੇ ਯੂਨੀਵਰਸਟੀਆਂ ਵਿਚ ਲਾਗੂ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਵਿਦਿਆ ਸੈਕਸ਼ਨ, ਵਿਦਿਆ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪੱਖਾਂ ਵਿਚ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀਆਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਨਾਲ ਨਜਿੱਠਦਾ ਹੈ। ਇਹਨਾਂ ਪੱਖਾਂ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ - ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਲਈ ਸਕੂਲ ਅਤੇ ਕਲਾਸਾਂ ਨਿਸਚਤ ਕਰਨਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਟ੍ਰਾਂਸਪੋਰਟ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ, ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਬੰਧਕ ਸਟਾਫ਼ ਦੀ ਨਿਯੁਕਤੀ, ਸਕੂਲ ਵਸੀਲਿਆਂ ਦੀ ਵੰਡ, ਅਤੇ ਸੀਮਤ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਪੜ੍ਹਨ ਵਿਚ ਮਦਦ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਵਿਦਿਅਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ।

ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਾਉਣ ਲਈ ਜਾਂ ਹੋਰ ਸੂਚਨਾ ਲਈ ਐਜੂਕੇਸ਼ਨ ਸੈਕਸ਼ਨ ਨੂੰ (202) 514-4092 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ ਜਾਂ ਇਸ ਪਤੇ 'ਤੇ ਲਿਖੋ : Educational Opportunities Section, P.O. Box 65958, Washington, D.C. 20035-5958.

ਰੋਜ਼ਗਾਰ

* ਇਕ ਟ੍ਰਾਂਜ਼ਿਟ (Transit) ਕਰਮਚਾਰੀ ਦਾ ਸੁਪਰਵਾਈਜ਼ਰ ਅਕਸਰ ਉਸ ਦੀ ਨਸਲ ਸੰਬੰਧੀ ਕੁਝੋਲ ਬੋਲਦਾ ਹੈ। ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਦਾ ਪਰਿਵਾਰ ਈਰਾਨ ਤੋਂ ਹੈ। ਪਿਛਲੇ ਹਫ਼ਤੇ ਬਾਸ ਨੇ ਬੁਲਿਟਨ ਬੋਰਡ 'ਤੇ ਇਕ ਮਨਘੜਤ ਨੋਟ ਲਾ ਦਿੱਤਾ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਸੀ ਕਿ ਕੋਈ ਇਸ ਕਰਮਚਾਰੀ 'ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਨਾ ਕਰੇ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਆਤੰਕਵਾਦੀ ਹੈ।

* ਰੂਸ ਤੋਂ ਆਈ ਹੋਈ ਇਕ ਇਸਤਰੀ ਅਕਾਉਂਟੈਂਟ ਦੀ ਨੌਕਰੀ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦਿੰਦੀ ਹੈ। ਰੋਜ਼ਗਾਰਦਾਤਾ ਉਹਦੀ ਅਰਜ਼ੀ ਇਸ ਕਰਕੇ ਨਾਮਨਜ਼ੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਉਸ ਦਾ ਉਚਾਰਣ ਢੰਗ ਇਕ ਖ਼ਾਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੈ, ਹਾਲਾਂਕਿ ਉਹ ਇਸ ਨੌਕਰੀ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ।

* ਖਾਧ ਪਦਾਰਥਾਂ ਨੂੰ ਡੱਬੇ ਬੰਦ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਇਕ ਕੰਪਨੀ, ਦਿਖ ਜਾਂ ਬੋਲਣ ਢੰਗ ਤੋਂ ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਲਗਣ ਵਾਲੇ ਬਿਨੇਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ਗਾਰ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦਾ ਫਾਰਮ ਭਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਆਗਿਆ ਬਾਰੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੌਰ ਤੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਵਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ, ਜਦ ਕਿ ਕਾਕੋਸ਼ੀਅਨ ਬਿਨੇਕਾਰਾਂ ਲਈ ਨੌਕਰੀ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦਾ ਫਾਰਮ ਭਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕੋਈ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਵਿਖਾਉਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਨਹੀਂ। ਨਾਲੇ ਅਜਿਹੇ ਮੁਲਾਜ਼ਮਾਂ ਦੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਬੜੀ ਬਾਰੀਕੀ ਨਾਲ ਘੋਖੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਅਕਸਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕਾਗਜ਼ ਰਦ ਕਰ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਕਿ ਉਥੋਂ ਦੇ ਜੰਮ-ਪਲ ਕਾਕੋਸ਼ੀਅਨ ਮੁਲਾਜ਼ਮਾਂ ਦੇ ਅਜਿਹੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦੇ ਕੇਸ ਵਿਚ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ।

ਇਹ ਮਿਸਾਲਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਦੀਆਂ ਉਲੰਘਣਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤਹਿਤ ਕਿਸੇ ਮੁਲਾਜ਼ਮ ਜਾਂ ਨੌਕਰੀ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਨਾਲ ਉਸ ਦੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰਾ ਕਰਨ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਰੋਜ਼ਗਾਰਦਾਤਾ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਕਾਰਨ ਜਕੜ, ਤੰਗ ਪਰੇਸ਼ਾਨ ਅਤੇ ਬਰਤਰਫ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਨੌਕਰੀ ਦੇਣ ਜਾਂ ਤਰੱਕੀ ਦੇਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕਿਸੇ ਰੋਜ਼ਗਾਰਦਾਤਾ, ਕਿਰਤੀ ਸੰਸਥਾ ਜਾਂ ਰੋਜ਼ਗਾਰ ਏਜੰਸੀ ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ, ਤੁਹਾਡੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਕਾਰਨ ਵਿਤਕਰਾ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ :

ਇਕੁਅਲ ਇਮਪਲਾਏਮੈਂਟ ਅਪਰਚੂਨਿਟੀ ਕਮਿਸ਼ਨ
(Equal Employment Opportunity Commission)
(800) 669-4000
(15 ਜਾਂ ਇਸ ਤੋਂ ਵੱਧ ਮੁਲਾਜ਼ਮ ਰੱਖਣ ਵਾਲੇ ਰੋਜ਼ਗਾਰਦਾਤਾ)

ਆਫਿਸ ਆਫ ਸਪੈਸ਼ਲ ਕੌਂਸਲ (Office of Special Counsel)

(800) 255-7688

P.O. Box 27728

Washington, D.C. 20038-7728.

(4 ਤੋਂ 14 ਤਕ ਮੁਲਾਜ਼ਮ ਰੱਖਣ ਵਾਲੇ ਰੋਜ਼ਗਾਰਦਾਤਾ)

ਇਮਪਲਾਏਮੈਂਟ ਲਿਟੀਗੇਸ਼ਨ ਸੈਕਸ਼ਨ (Employment Litigation Section)

(202) 514-3831

P.O. Box 65968

Washington, D.C. 20035-5968

(ਸਟੇਟ ਜਾਂ ਸਥਾਨਕ ਸਰਕਾਰ ਰੋਜ਼ਗਾਰਦਾਤਾ ਜੋ ਇਕ ਖ਼ਾਸ ਢੰਗ ਨਾਲ ਗੈਰਕਾਨੂੰਨੀ ਵਿਤਕਰਾ ਕਰਦੀ ਹੋਏ, ਜਾਂ ਅਜਿਹਾ ਕਰਨਾ ਜਿਸ ਦਾ ਦਸਤੂਰ ਹੋਏ)

ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਕੋਈ ਰੋਜ਼ਗਾਰਦਾਤਾ ਸਿਰਫ ਕੁਝ ਖ਼ਾਸ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਬਿਨੇਕਾਰਾਂ ਕੋਲੋਂ, ਕੰਮ ਕਰਨ ਦੀ ਆਗਿਆ ਬਾਰੇ ਖ਼ਾਸ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਗ੍ਰੀਨ ਕਾਰਡ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਕੇ ਜਾਂ ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰਕੇ ਫ਼ੈਡਰਲ ਕਾਨੂੰਨ ਦੀ ਖਿਲਾਫ਼ ਵਰਜ਼ੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਹੋਰ ਸੂਚਨਾ ਲਈ ਜਾਂ ਦੋਸ਼ ਲਾਉਣ ਲਈ ਡਿਵੀਯਨ ਦੇ ਆਫਿਸ ਆਫ ਸਪੈਸ਼ਲ ਕੌਂਸਲ (Office of Special Counsel) ਨਾਲ ਉੱਪਰ ਦਿੱਤੇ ਪਤੇ 'ਤੇ ਜਾਂ ਕਰ ਮੁਕਤ ਫ਼ੋਨ ਨੰਬਰ 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

ਆਵਾਸ

* ਇਕ ਹਵਾਈਅਨ ਮੂਲ ਦਾ ਪਰਿਵਾਰ ਇਕ ਅਪਾਰਟਮੈਂਟ ਦੀ ਭਾਲ ਵਿਚ ਹੈ। ਮਕਾਨ ਕਿਰਾਏ 'ਤੇ ਲੈ ਕੇ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਏਜੰਟ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕੋਈ ਅਪਾਰਟਮੈਂਟ ਉਪਲਬਧ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਅਪਾਰਟਮੈਂਟ ਉਪਲਬਧ ਹਨ ਅਤੇ ਗੋਰੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵਿਖਾਏ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ।

* ਅਚੱਲ ਸੰਪਤੀ ਦਾ ਇਕ ਏਜੰਟ ਇਕ ਲੈਟੀਨੋ ਪਰਿਵਾਰ ਨੂੰ ਸਿਰਫ਼ ਲੈਟੀਨੋਆਂ ਦੇ ਮਹੱਲਿਆਂ ਵਿਚ ਹੀ ਮਕਾਨ ਵਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਗੋਰਿਆਂ ਦੀਆਂ ਬਸਤੀਆਂ ਵਿਚ ਮਕਾਨ ਵਿਖਾਉਣ ਤੋਂ ਨਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਮਿਸ਼ਾਲਾਂ ਫ਼ੈਡਰਲ ਸਰਕਾਰ ਦੇ ਫੇਅਰ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਕਟ (Fair Housing Act) ਦੀਆਂ ਉਲੰਘਣਾਵਾਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਸ ਕਾਨੂੰਨ ਅਧੀਨ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਨਸਲ, ਰੰਗ, ਲਿੰਗ, ਮਜ਼੍ਹਬ, ਅਸਮਰਥਾ ਜਾਂ ਪਰਿਵਾਰਕ ਦਰਜੇ (18 ਸਾਲ ਤੋਂ ਘੱਟ ਉਮਰ ਦੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਮੌਜੂਦਗੀ) ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਆਵਾਸ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿਚ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਹੈ। ਵਿਤਕਰੇ ਦੀਆਂ ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਆਫ਼ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਂਡ ਅਰਬਨ ਡਿਵੈਲਪਮੈਂਟ (Department of Housing and Urban Development - HUD) ਨੂੰ (800) 669-9777 'ਤੇ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਖ਼ਿਆਲ ਵਿਚ ਇਕ ਨਿਸਚਤ ਢੰਗ ਨਾਲ ਵਿਤਕਰਾ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਵਿਤਕਰਾ ਕਰਨ ਦਾ ਦਸਤੂਰ ਹੈ, ਤਾਂ ਡਿਵੀਜ਼ਨ ਦੇ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਂਡ ਸਿਵਿਲ ਐਨਫੋਰਸਮੈਂਟ ਸੈਕਸ਼ਨ (Housing and Civil Enforcement Section) ਨਾਲ (202) 514-4713 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਕਰਜ਼ੇ ਦੇਣਾ

* ਇਕ ਲੈਟੀਨੋ ਇਸਤਰੀ ਕੋਲੋਂ ਕਰਜ਼ੇ ਲਈ, ਗੋਰੇ ਮਰਦ ਗਾਹਕਾਂ ਨਾਲੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸੂਦ ਦਰ ਅਤੇ ਫ਼ੀਸ ਲਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਿਤੀ ਇਤਿਹਾਸ ਇਕੋ ਜਿਹਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਇਕੋ ਕਿਸਮ ਦੇ ਕਰਜ਼ੇ ਲਈ ਬਿਨੇ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਇਹ ਮਿਸ਼ਾਲ, ਕਰਜ਼ਿਆਂ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿਚ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਨਸਲ, ਰੰਗ, ਲਿੰਗ, ਮਜ਼੍ਹਬ, ਅਸਮਰਥਾ ਅਤੇ ਵਿਵਾਹਕ ਦਰਜੇ ਕਾਰਨ ਜਾਂ ਇਸ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਕਿ ਸੰਬੰਧਤ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਆਮਦਨ ਦਾ ਵਸੀਲਾ ਸਰਕਾਰੀ ਸਹਾਇਤਾ ਹੈ, ਵਿਤਕਰਾ ਕਰਨ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਸੰਬੰਧੀ ਫ਼ੈਡਰਲ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਦੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਹਾਡੇ ਖ਼ਿਆਲ ਵਿਚ ਤੁਹਾਨੂੰ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਜਾਂ ਹੋਰ ਸੰਬੰਧਤ ਕਾਰਨ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਕਰਜ਼ਾ ਦੇਣ ਤੋਂ ਇਨਕਾਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕਰਜ਼ਾ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਕੋਲੋਂ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿਚ ਸਪਸ਼ਟੀਕਰਣ ਮੰਗ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਕਿ ਤੁਹਾਡੀ ਅਰਜ਼ੀ ਕਿਉਂ ਨਾਮਨਜ਼ੂਰ ਕੀਤੀ ਗਈ।

ਜੇ ਕਰਜ਼ਾ, ਮਕਾਨ ਮਾਰਟਗੇਜ (mortgage) ਲਈ, ਮਕਾਨ ਵਿਚ ਸੁਧਾਰ ਕਰਨ ਲਈ ਜਾਂ ਮਕਾਨ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਜ੍ਹਾ ਕਰਕੇ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਆਫ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਂਡ ਅਰਬਨ ਡਿਵੈਲਪਮੈਂਟ (Department of Housing and Urban Development) ਕੋਲ (800) 669-9777 'ਤੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜੇ ਕਰਜ਼ਾ ਮਕਾਨ ਨੂੰ ਛੱਡਕੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਮਨੋਰਥ ਲਈ (ਜਿਵੇਂ ਕਾਰ ਵਾਸਤੇ ਕਰਜ਼ਾ) ਚਾਹੀਦਾ ਹੋਏ, ਤਾਂ ਉਸ ਹਾਲਤ ਵਿਚ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਡਿਵੀਯਨ ਦੇ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਂਡ ਸਿਵਿਲ ਐਨਫੋਰਸਮੈਂਟ ਸੈਕਸ਼ਨ (Housing and Civil Enforcement Section) ਜਾਂ ਕਰਜ਼ਾ ਦੇਣ ਵਾਲੇ ਦੀ ਨਿਯੰਤ੍ਰਕ ਏਜੰਸੀ ਕੋਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜੇ ਤੁਹਾਡਾ ਤਜਰਬਾ ਇਕ ਖ਼ਾਸ ਤਰੀਕੇ ਦੇ ਵਿਤਕਰੇ ਜਾਂ ਵਿਤਕਰੇ ਦੇ ਦਸਤੂਰ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਂਡ ਸਿਵਿਲ ਐਨਫੋਰਸਮੈਂਟ ਸੈਕਸ਼ਨ (Housing and Civil Enforcement Section) ਨੂੰ (202) 514-4713 'ਤੇ ਫ਼ੋਨ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਜਾਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰਨ ਸੰਬੰਧੀ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹਾਸਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਜਨਤਕ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੀਆਂ ਥਾਵਾਂ

* ਇਕ ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ ਵਿਚ, ਏਸ਼ੀਆਈ ਅਮਰੀਕਨਾਂ ਦਾ ਇਕ ਗਰੁਪ ਉਸਨੂੰ ਖਾਧ ਪਦਾਰਥ ਪਰੋਸੇ ਜਾਣ ਦੀ ਇਕ ਘੰਟੇ ਤੋਂ ਵਧ ਸਮਾਂ ਉਡੀਕ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਦ ਕਿ ਗੋਰੇ ਅਤੇ ਲੈਟੀਨੋ ਗਾਹਕਾਂ ਨੂੰ ਮੰਗੇ ਗਏ ਪਦਾਰਥ ਝਟਪਟ ਪਰੋਸੇ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

* ਇਕ ਹੋਟਲ ਵਿਚ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਹੇਇਤੀਅਨ ਅਮਰੀਕਨਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕ੍ਰੈਡਿਟ ਕਾਰਡ ਦੀ ਥਾਂ ਨਕਦ ਅਦਾਇਗੀ ਕਰਨ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ ਹੋਰ ਗਾਹਕਾਂ ਨਾਲੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਦਰ ਲਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੂਜੇ ਗਾਹਕਾਂ ਵਾਲੀਆਂ ਸਹੂਲਤਾਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਤੌਲੀਏ ਅਤੇ ਸਾਬਣ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ।

ਇਹ ਮਿਸਾਲਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਫੈਡਰਲ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਦੀ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ਵਰਜ਼ੀ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤਹਿਤ ਜਨਤਕ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੀਆਂ ਥਾਵਾਂ 'ਤੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਨਸਲ, ਰੰਗ, ਜਾਂ ਧਰਮ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਹੈ। ਜਨਤਕ ਰਿਹਾਇਸ਼ੀ ਥਾਵਾਂ ਵਿਚ ਹੋਟਲ, ਰੈਸਟੋਰੈਂਟ ਅਤੇ ਮਨੋਰੰਜਨ ਦੇ ਸਥਾਨ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਜਨਤਕ ਰਿਹਾਇਸ਼ੀ ਥਾਂ ਤਕ ਪਹੁੰਚ ਜਾਂ ਉਥੇ ਹੋਰਨਾਂ ਦੇ ਬਰਾਬਰ ਆਨੰਦ ਮਾਣਨ ਤੋਂ ਰੋਕਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਥੇ ਇਕ ਨਿਸਚਤ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਵਿਤਕਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਵਿਤਕਰੇ ਦਾ ਦਸਤੂਰ ਹੈ, ਤਾਂ ਹਾਊਸਿੰਗ ਐਂਡ ਸਿਵਿਲ ਐਨਫੋਰਸਮੈਂਟ ਸੈਕਸ਼ਨ (Housing and Civil Enforcement Section) ਨਾਲ (202) 514-4713 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ। ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਪਤੇ 'ਤੇ ਲਿਖ ਵੀ ਸਕਦੇ ਹੋ : Housing and Civil Enforcement Section, P.O. Box 65998, Washington, D.C. 20035-5998.

ਪੁਲੀਸ ਵਲੋਂ ਦੁਰਵਿਹਾਰ

* ਪੁਲੀਸ ਕਰਮਚਾਰੀ, ਲੈਟੀਨੋਆਂ ਵਲੋਂ ਚਲਾਈਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਉਲੰਘਣਾਵਾਂ ਕਾਰਨ ਅਕਸਰ ਰੋਕ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਕਿ ਉਹੋ ਜਹੀਆਂ ਉਲੰਘਣਾਵਾਂ ਬਦਲੇ ਗੋਰੇ ਡਰਾਈਵਰਾਂ ਨੂੰ ਘਟ ਵਧ ਹੀ ਰੋਕਦੇ ਹਨ।

* ਇਕ ਪੁਲੀਸ ਕਰਮਚਾਰੀ ਸੜਕ 'ਤੇ ਵੀਅਤਨਾਮੀ ਮੂਲ ਦੇ ਇਕ ਆਦਮੀ ਕੋਲੋਂ ਪੁਛਗਿਛ ਕਰਦਿਆਂ ਉਸ ਵੇਲੇ ਗੁਸੇ ਵਿਚ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦੋਂ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨਾਂਹ ਬੋਲ ਸਕਣ ਕਰਕੇ, ਉਸਦੇ ਸਵਾਲਾਂ ਦੇ ਜਵਾਬ ਨਹੀਂ ਦੇ ਸਕਦਾ। ਪੁਲੀਸ ਕਰਮਚਾਰੀ ਉਸ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਬੇਨੇਮੇ ਵਿਹਾਰ ਕਾਰਨ ਗਿ੍ਫਤਾਰ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਮਿਸਾਲਾਂ ਅਮਰੀਕਾ ਦੇ ਸੰਵਿਧਾਨ ਦੀ ਬਰਾਬਰ ਦੀ ਹਿਫ਼ਾਜ਼ਤ ਸੰਬੰਧੀ ਧਾਰਾ ਦੀਆਂ ਉਲੰਘਣਾਵਾਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਹ ਓਮਨੀਬਸ ਕ੍ਰਾਈਮ ਕੰਟਰੋਲ ਐਂਡ ਸੇਫ ਸਟ੍ਰੀਟਸ ਐਕਟ ਆਫ 1968 (Crime Control and Safe Streets Act of 1968) ਦੀਆਂ ਉਲੰਘਣਾਵਾਂ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਇਸ ਕਾਨੂੰਨ ਅਧੀਨ ਇਕ ਪੁਲੀਸ ਮਹਿਕਮੇ ਵਲੋਂ, ਜਿਸਨੂੰ ਯੂ.ਐਸ. ਡਿਪਾਰਟਮੈਂਟ ਆਫ ਜਸਟਿਸ (U.S. Department of Justice) ਦੁਆਰਾ ਫੈਡਰਲ ਫੰਡ ਮਿਲਦੇ ਹਨ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਨਸਲ, ਰੰਗ, ਧਰਮ, ਜਾਂ ਲਿੰਗ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰਾ ਕਰਨ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਹੈ। ਇਹ ਸਿਵਿਲ ਰਾਈਟਸ ਐਕਟ ਆਫ 1964 (Civil Rights Act of 1964) ਦੇ ਟਾਈਟਲ VI (Title VI) ਦੀਆਂ ਉਲੰਘਣਾਵਾਂ ਵੀ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਸ ਹੇਠ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਏਜੰਸੀਆਂ ਵਲੋਂ ਵਿਤਕਰਾ ਕਰਨ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਫੈਡਰਲ ਮਾਲੀ ਸਹਾਇਤਾ ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਜ਼ਬਤ ਕੀਤੀਆਂ ਜਇਦਾਦਾਂ ਦਾ ਮਿਲਣਾ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ।

ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀਆਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਇਸ ਪਤੇ 'ਤੇ ਕੀਤੀਆਂ ਦਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ : Coordination and Review Section, P.O. Box 66560, Washington, D.C. 20035-6560, ਜਾਂ ਕੋਆਰਡੀਨੇਸ਼ਨ ਐਂਡ ਰਿਵਿਊ ਸੈਕਸ਼ਨ (Coordination and Review Section) ਨਾਲ 1-888-848-5306 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀਆਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਇਹਨਾਂ ਕੋਲ ਵੀ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ - ਆਫਿਸ ਫਾਰ ਸਿਵਿਲ ਰਾਈਟਸ, ਆਫਿਸ ਆਫ ਜਸਟਿਸ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਜ਼, U.S. Department of Justice, Washington, D.C. 20531 ਜਾਂ ਆਫਿਸ ਆਫ ਜਸਟਿਸ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ (Office of Justice Programs) ਨਾਲ (202) 307-0690 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

ਸਪੈਸ਼ਲ ਲਿਟੀਗੇਸ਼ਨ ਸੈਕਸ਼ਨ (Special Litigation Section), ਇਹਨਾਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤਾਂ ਦੀ ਕਿ ਇਕ ਪੁਲੀਸ ਮਹਿਕਮਾ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਇਕ ਨਿਸਚਤ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਵਿਤਕਰਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ ਉਥੇ ਵਿਤਕਰੇ ਦਾ ਦਸਤੂਰ ਹੈ, ਜਾਂਚ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੁਕੱਦਮਾ ਚਲਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਾਉਣ ਲਈ ਸਪੈਸ਼ਲ ਲਿਟੀਗੇਸ਼ਨ ਸੈਕਸ਼ਨ (Special Litigation Section) ਨਾਲ (202) 514-6255 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ, ਜਾਂ ਇਸ ਪਤੇ 'ਤੇ ਲਿਖੋ : Special Litigation Section, P.O. Box 66400, Washington, D.C. 20035-6400.

**ਸਰਕਾਰੀ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਵਿਚ ਵਿਅਕਤੀ ਦੇ
ਸਿਵਿਲ ਅਧਿਕਾਰ**

* ਇਕ ਜੇਲ੍ਹ ਵਿਚ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਨਜ਼ਰਬੰਦਾਂ ਲਈ ਅਨੁਸ਼ਾਸਨੀ ਸੁਣਵਾਈ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਏਗਾ।

* ਇਕ ਸਟੇਟ ਦੇ ਮਨੋ-ਚਿਕਿਤਸਾ ਸੰਬੰਧੀ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿਚ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨਾ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਲਾਜ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਵਾਉਣ ਦਾ ਕੋਈ ਤਰੀਕਾ ਨਹੀਂ।

ਇਹ ਮਿਸਾਲਾਂ ਅਮਰੀਕਾ ਦੇ ਸੰਵਿਧਾਨ ਦੀ ਬਰਾਬਰ ਦੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਬਾਰੇ ਧਾਰਾ ਦੀਆਂ ਉਲੰਘਣਾਵਾਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਮੁਕੱਦਮਾ ਸੈਕਸ਼ਨ ਸਟੇਟ ਜਾਂ ਸਥਾਨਕ ਸਰਕਾਰੀ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਵਿਚ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਸਿਵਿਲ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਇਹਨਾਂ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਵਿਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ - ਜੇਲ੍ਹਾਂ, ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਲਈ ਸੁਧਾਰ ਘਰਾਂ, ਮਾਨਸਿਕ ਸਿਹਤ ਸੰਸਥਾਵਾਂ, ਵਿਕਾਸ ਅਸਮਰਥਾ ਜਾਂ ਮੰਦਬੁਧੀ ਵਾਲਿਆਂ ਲਈ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਅਤੇ ਨਰਸਿੰਗ ਹੋਮ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਅਜਿਹੀ ਸੰਸਥਾ ਦੇ ਵਾਸੀ ਹੋ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਇਕ ਨਿਸਚਤ ਢੰਗ ਨਾਲ ਵਿਤਕਰਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਾਂ ਵਿਤਕਰੇ ਦਾ ਦਸਤੂਰ ਹੈ, ਤਾਂ ਸਪੈਸ਼ਲ ਲਿਟੀਗੇਸ਼ਨ ਸੈਕਸ਼ਨ (Special Litigation Section) ਨਾਲ (202) 514-6255 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ। ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਪਤੇ 'ਤੇ ਲਿਖ ਵੀ ਸਕਦੇ ਹੋ : Special Litigation Section, P.O. Box 66400, Washington, DC 20035-6400.

ਫੈਡਰਲ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ

* ਇਕ ਸਥਾਨਕ ਸਮਾਜ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਏਜੰਸੀ, ਕੋਰੀਅਨ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਸੂਚਨਾ ਜਾਂ ਨੌਕਰੀ ਦੀ ਟ੍ਰੇਨਿੰਗ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ, ਹਾਲਾਂਕਿ ਸਥਾਨਕ ਵਸਨੀਕਾਂ ਦਾ ਇਕ ਚੌਥਾਈ ਭਾਗ ਸਿਰਫ ਕੋਰੀਅਨ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦਾ ਹੈ।

* ਟੈਕਸਾਸ/ਮੈਕਸੀਕੋ ਸਰਹਦ ਦੇ ਨੇੜੇ ਇਕ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿਚ ਸਿਕਿਉਰਿਟੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਕਰਮਚਾਰੀ ਅਜਿਹੀ ਵਰਦੀ ਪਹਿਨਦੇ ਹਨ, ਜੋ INS ਵਰਦੀਆਂ ਵਰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਜੋ ਲੈਟੀਨੋ ਡਰਦੇ ਹੋਏ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਰੂਮ ਤੋਂ ਦੂਰ ਰਹਿਣ। ਲੈਟੀਨੋ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਡਾਕਟਰ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਆਪਣੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨਾਲ ਲੈ ਕੇ ਆਉਣ।

ਇਹ ਮਿਸਾਲਾਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਫ਼ੈਡਰਲ ਕਾਨੂੰਨਾਂ ਦੀਆਂ ਉਲੰਘਣਾਵਾਂ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਹੇਠ ਫ਼ੈਡਰਲ ਫ਼ੰਡ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ ਵਲੋਂ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ, ਨਸਲ ਜਾਂ ਰੰਗ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰਾ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ, ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ, ਸਟੇਟ ਜਾਂ ਸਥਾਨਕ ਸਰਕਾਰੀ ਏਜੰਸੀ, ਜਾਂ ਫ਼ੈਡਰਲ ਸਰਕਾਰ ਕੋਲੋਂ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਸੰਸਥਾ ਵਲੋਂ ਵਿਤਕਰਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਡਿਵੀਜ਼ਨ ਦੇ ਕੋਆਰਡੀਨੇਸ਼ਨ ਐਂਡ ਰਿਵੀਊ ਸੈਕਸ਼ਨ (Coordination and Review Section) ਕੋਲ (888) 848-5306 'ਤੇ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਪਤੇ 'ਤੇ ਲਿਖ ਵੀ ਸਕਦੇ ਹੋ : Coordination and Review Section, P.O. Box 66560, Washington, D.C. 20035-6560. ਤਾਲਮੇਲ ਅਤੇ ਜਾਇਜ਼ਾ ਸੈਕਸ਼ਨ, ਤੁਹਾਡੀ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਫ਼ੰਡ ਦੇਣ ਵਾਲੀ ਫ਼ੈਡਰਲ ਏਜੰਸੀ ਨੂੰ ਭੇਜੇਗਾ, ਜੋ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਸਹਾਇਤਾ ਲੈਣ ਵਾਲੀਆਂ ਸੰਸਥਾਵਾਂ 'ਤੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਵਿਤਕਰਾ ਨਾ ਕਰਨ ਦੀਆਂ ਪਾਬੰਦੀਆਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਾਉਣ ਲਈ ਮੁਖ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੈ।

ਵੋਟਿੰਗ

* ਸਪੈਨਿਸ਼ ਬੋਲਣ ਵਾਲੇ ਇਕ ਵੱਡੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਵੋਟਰਾਂ ਵਲੋਂ ਬੇਨਤੀਆਂ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਚੋਣ ਅਧਿਕਾਰੀ, ਸਪੈਨਿਸ਼ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿਚ ਚੋਣਾ ਸੰਬੰਧੀ ਸਮੱਗਰੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਰਜਿਸਟਰੇਸ਼ਨ ਫਾਰਮ ਅਤੇ ਵੋਟ ਪਰਚੀਆਂ ਦੇ ਨਮੂਨੇ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ, ਦੇਣ ਤੋਂ ਨਾਂਹ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਾਂ ਸਪੈਨਿਸ਼ ਬੋਲਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਨੁਵਾਦਕ ਵੋਟਿੰਗ ਬੁਥ ਵਿਚ ਲਿਆਉਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ।

* ਇਕ ਪੋਲਿੰਗ ਅਧਿਕਾਰੀ, ਇਕ ਕਾਲੇ ਰੰਗ ਦੇ ਵੋਟਰ ਨੂੰ, ਜਿਸ ਦਾ ਉਚਾਰਣ-ਵੰਗ ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਸ ਦਾ ਆਖਰੀ ਨਾਂ ਓਪਰਾ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਅਮਰੀਕਨ ਨਾਗਰਿਕਤਾ ਦਾ ਸਬੂਤ ਵਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਗੌਰੇ ਵੋਟਰਾਂ ਕੋਲੋਂ ਨਾਗਰਿਕਤਾ ਦਾ ਸਬੂਤ ਨਹੀਂ ਮੰਗਦਾ।

ਇਲੈਕਸ਼ਨ ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਦਾ ਵਿਹਾਰ, ਵੋਟਿੰਗ ਵਿਚ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਮਨਾਹੀ ਬਾਰੇ ਫ਼ੈਡਰਲ ਕਾਨੂੰਨ ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਵੋਟਿੰਗ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਬਾਰੇ ਐਕਟਾਂ ਵਿਚ, ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਮੂਲ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਵਿਤਕਰੇ ਦੀ ਨਿਸ਼ਚਤ ਰੂਪ ਵਿਚ ਮਨਾਹੀ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਪਰ ਇਹਨਾਂ ਐਕਟਾਂ ਦੀਆਂ ਧਾਰਾਵਾਂ ਅਧੀਨ, ਕਿਸੇ ਨਾਗਰਿਕ ਦੇ ਵੋਟ ਦੇ ਅਧਿਕਾਰ ਨੂੰ ਸਿਰਫ਼ ਨਸਲ ਜਾਂ ਰੰਗ ਦੇ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਗੋਂ ਕਿਸੇ ਭਾਸ਼ਾਈ ਘੱਟ ਗਿਣਤੀ ਗਰੁਪ ਦਾ ਮੈਂਬਰ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਵੀ, ਸੀਮਤ ਕਰਨਾ ਜਾਂ ਇਸ ਤੋਂ ਵਿਰਵਾ ਕਰਨਾ ਗ਼ੈਰ ਕਾਨੂੰਨੀ ਹੈ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਇਹਨਾਂ ਐਕਟਾਂ ਵਿਚ, ਕੁਝ ਖੇਤਰਾਂ ਵਿਚ, ਇਲੈਕਸ਼ਨ ਸਮੱਗਰੀ ਅਤੇ ਸਹਾਇਤਾ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿਚ ਉਪਲਬਧ ਕਰਾਏ ਜਾਣ ਲਈ ਵੀ ਕਿਹਾ ਗਿਆ ਹੈ।



ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਵੋਟਿੰਗ ਰਾਈਟਸ ਐਕਟ (Voting Rights Act) ਅਧੀਨ ਵੋਟਰਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਇਜਾਜ਼ਤ ਹੈ, ਕਿ ਜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨੇਤਰਹੀਣਤਾ, ਅਸਮਰਥਾ ਕਰਕੇ, ਜਾਂ ਇਸ ਕਰਕੇ ਕਿ ਉਹ ਪੜ੍ਹ ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ, ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਦਦ ਲਈ ਕਿਸੇ ਨੂੰ (ਕਿਸੇ ਕਰਮਚਾਰੀ ਜਾਂ ਯੂਨੀਅਨ ਦੇ ਨੁਮਾਇੰਦੇ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ) ਨਾਲ ਲਿਆ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ, ਕਿ ਜੇ ਵੋਟਰ ਨੂੰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਵੋਟ ਪਰਚੀ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਕਿਸੇ ਮਿੱਤਰ ਜਾਂ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਮੈਂਬਰ ਨੂੰ ਨਾਲ ਲਿਆ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਕੁਝ ਥਾਵਾਂ 'ਤੇ ਚੋਣ ਅਧਿਕਾਰੀਆਂ ਲਈ, ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਹੋਰ ਭਾਸ਼ਾ (ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ) ਵਿਚ ਸੂਚਨਾ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਵੋਟਰਾਂ ਨੂੰ ਰਜਿਸਟਰ ਕਰਨ ਅਤੇ ਵੋਟ ਪਰਚੀਆਂ ਮੁਹੱਈਆ ਕਰਨਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ। ਇਸ ਵਿਚ ਵੋਟਰਾਂ ਲਈ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਵਿਚ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸਮਝਦੇ ਹੋ ਕਿ ਵੋਟਿੰਗ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਵਿਤਕਰਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਜਾਂ ਵੋਟ ਪਾਉਣ ਵਿਚ ਮਦਦ ਤੋਂ ਵਿਰਵਾ ਰੱਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਡਿਵੀਯਨ ਦੇ ਵੋਟਿੰਗ ਸੈਕਸ਼ਨ ਨਾਲ (800) 253-3931 'ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਪਤੇ 'ਤੇ ਲਿਖ ਵੀ ਸਕਦੇ ਹੋ : Voting Section, P.O. Box 66128, Washington, DC 20035-6128.

ਨੋਟ :

ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਬ੍ਰੋਸ਼ਰ ਵਿਚ ਦਰਜ ਦਫ਼ਤਰਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਫ਼ੋਨ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਅਗੋਂ ਜਵਾਬ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿਚ ਦਿੱਤਾ ਜਾਏਗਾ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦਕ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਤਾਂ ਆਪ੍ਰੇਟਰ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦਸੋ। ਆਪ੍ਰੇਟਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਰੁਕਣ ਲਈ ਕਹੇਗਾ, ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦਕ ਲਭਿਆ ਜਾਏਗਾ। ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ ਫ਼ੋਨ ਬੰਦ ਨਾ ਕਰੋ।

ਅਸਮਰਥਾ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਲਈ ਇਹ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਵੱਡੇ ਛਪੇ ਅਖਰਾਂ, ਆਡਿਓ ਟੇਪ, ਕੰਪਿਊਟਰ ਡਿਸਕ ਅਤੇ ਬ੍ਰੇਲ ਵਿਚ ਉਪਲਬਧ ਹੈ।

ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਬ੍ਰੋਸ਼ਰ ਦੀ ਕਾਪੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

**Federal Protections Against
National Origin Discrimination**

Punjabi

<http://www.usdoj.gov/crt>